



Dosierra 2025/SU_SUNO/0013

Expediente 2025/SU_SUNO/0013

GASTEIZKO UDALAREN ETA ERDI AROKO HIRIGUNEKO MERKATARITZA ETA ZERBITZU ELKARTEEN FEDERAZIOAREN (FEDASOC) ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN HITZARMENA, ZONA HORRETAKO MERKATARITZA SUSTATZEKO. 2025. URTEA.

CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE COMERCIOS Y SERVICIOS DEL CASCO MEDIEVAL (FEDASOC) PARA LA PROMOCIÓN COMERCIAL DE LA ZONA. AÑO 2025.

Vitoria-Gasteizen, sinadura elektronikoaren datan.

En Vitoria-Gasteiz, a fecha de la firma electrónica.

BILDURIK

Batetik, **María Nanclares Caballero** andrea, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea, eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik

Bestetik, **Maria del Mar Ortiz Fernández** andrea, FEDASOC-Erdi Aroko Hiriguneko Merkataritza eta Zerbitzu Elkartearen Federazioko (IFZ: G01316462) lehendakaria den aldetik.

Ordezkatzen dituzten erakundeek izenean dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzeko lege-gaitasuna aitorzen diote elkarri bi aldeek,

ADIERAZTEN DUTE

I.- FEDASOC-Erdi Aroko Hiriguneko Merkataritza eta Zerbitzu Elkartearen Federazioak (IFZ: G01316462) parte hartzeko lankidetzara eskatu du zona horretarako merkataritza sustatzeko 2025. urtean. Programak berak sustatu du, eta, aldi berean, hainbat ekimen jarri ditu abian.

II.- Gasteizko Udalak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparruan, herritarren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen askotariko jarduerak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko eman ditzake. Zentzu horretan, sustapen eta promozio ekonomikoaren arloan dagozkion eskumenen barruan, helburutzat du hiriko merkataritza-jarduera eta banaketaren arlokoa garatu eta sustatuko duten ekimenetarako laguntza ematea.

Zehazki, Udalak -Enpleguaren eta Garapen Eko-nomiko Iraunkorraren Sailaren bitartez-, konpro-miso horren barruan eta Udaleko merkataritza zer-bitzuaren justifikazio-oroitidazkia ikusita, egoki eta komenigarritzat jo du, eta Erdi Aroko hiriguneko txikizkako merkataritzaren interesekotzat, FEDASOC-Erdi Aroko Hiriguneko Merkataritza eta Zerbitzu Elkartearen Federaziok laguntzea, 2025. urtean hiriko zona horretako merkataritza dinamizatze jarduera barne hartzen dituen proiektu bat abian jarri eta garatu dezan.

III.- Bi aldeek uste dutelarik Gasteiz eta bertako txikizkako merkataritza eta zerbitzuak bultzatzea helburu duten ekintzetan laguntzeko eta halakoak koordinatzeko estrategiei ekin beharra dagoela, ahaleginak koordinatuko dituzte, eta dirulaguntza izendunaren hitzarmen honetan jasotzen den jarduera-proiektuari ekingo diote.

REUNIDOS

De una parte, Dña. **María Nanclares Caballero**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local y Concejala Delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

De otra parte, Doña. **Maria del Mar Ortiz Fernández** en su calidad de Presidenta de la "Federación de Asociaciones de Comerciantes del Casco Medieval - FEDASOC" (NIF G01316462) de Vitoria-Gasteiz.

Ambas partes se reconocen capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas instituciones el presente convenio de subvención nominativa y

MANIFIESTAN

I.- La Federación de Asociaciones de Comerciantes del Casco Medieval – FEDASOC (NIF G01316462) ha solicitado la colaboración municipal para participar en la promoción comercial de la zona durante el año 2025, promovido por la propia entidad.

II.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias, puede promover toda clase de actividades y prestar cuantos servicios públicos contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal. En tal sentido, en el marco de competencias de Fomento y Promoción Económica que le corresponden, persigue como fin apoyar iniciativas que posibiliten el desarrollo y promoción de la actividad comercial y de distribución en la Ciudad.

En concreto, el Ayuntamiento a través de su Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, dentro de dicho compromiso, vista la memoria justificativa elaborada por el servicio municipal de Comercio, ha considerado oportuno y conveniente y de interés para el comercio minorista del Casco Medieval, colaborar económicamente con la "Federación de Asociaciones de Comercio y Servicios del Casco Medieval-FEDASOC" para la puesta en marcha y desarrollo de un Proyecto de actividades de dinamización comercial de dicha zona de la ciudad durante el año 2025.

III.- Considerando ambas partes la necesidad de abordar estrategias de apoyo, colaboración y coordinación de las distintas acciones que tengan como objetivo impulsar a Vitoria-Gasteiz y su comercio minorista y de servicios, proceden a coordinar esfuerzos y acometer un proyecto de actuación amparado en el presente Convenio.



IV.- Dirulaguntzen plan estrategikoa.

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025eko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak.

Planak dirulaguntza-ildo honen barruan kokatzen du laguntza hori: "Merkataritzako, zerbitzu pertsonaletako eta ostalaritzako enpresa txikiei zuzendutako laguntzak" (08_05_v02 fitxa). Ildo horren helburua egungo merkataritza- eta ostalaritza-egiturari eustea eta sendotzea da, lehiakorrago izan dadin, eta kontsumo jasangarri eta gertukoa erreferente bihurtzea bertakoentzat eta bisitarientzat. Plan horren bidez lortu nahi diren helburu espezifikoak Dirulaguntzen Plan Estrategikoan bertan jasota daude.

Tokiko Gobernu Batzarrak 2025ko martxoaren 14an hartutako erabakiaren bitartez dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzea onartu da.

Akordio horrekin bat etorritik, eta bi erakundeen arteko lankidetzaz-espirituaren barruan, alderdiek hitzarmen bat egi-tea erabaki dute, honako klausula hauei lotuta:

KLAUSULAK

Lehenena.- XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Vitoria-Gasteizko Udaleko Sustapen Ekomiko, Enplegu, Merkataritza eta Turismo Sailaren eta Federación de Asociaciones de Comercio y Servicios del Casco Medieval-FEDASOC (aurrerantzean, onuraduna) arteko lankidetzaren baldintzak ezartzea, 2025. urtean eta 2026. urtearen hasieran, eta aurkeztutako proiektuekin bat etorritik, Vitoria-Gasteizko Erdi Aroko hirigunean antolatuko den merkataritza sustatzeko sei jarduerako programa bat garatzeko, 2025. urtean.

Bigarrena.- EGITARAUAREN EKINTZAK

Hauek dira garatu beharreko ekintzak:

- Almendrako Azoka: urtarrilaren 4an, otsailaren 1ean, martxoaren 1ean, apirilaren 5ean, maiatzaren 3an, ekainaren 7an, uztailaren 5ean, abuztuaren 2an, irailaren 6an eta urriaren 4an.
- Merkataritzako kale-izendegia: urte osoan indarrean egon den gida komertziala.
- Correfest: maiatza-ekaina.
- Erdi Aroko Hiriguneko Udako Azoka-Uda Fest: uztailaren 12ko aurreikuspena.
- Enigmak Erdi Aroko hirigunean: urria-azaroa.
- Kandelen gaua: abenduak 19.

IV.- Plan estrategico de subvenciones.

El presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el 17 de enero de 2025.

El precitado plan enmarca esta subvención dentro de la Línea de Subvención "Ayudas a pequeñas empresas de comercio, servicios personales y hostelería" (Ficha 08_05_v02), que tiene como objetivo mantener y consolidar la estructura comercial y hostelera existente, contribuyendo a su competitividad y posicionando el consumo sostenible y de proximidad como referente de las personas residentes y visitantes. Los objetivos específicos que se pretenden conseguir a través del mismo están recogidos en dicho Plan Estratégico de Subvenciones.

Por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 14 de marzo de 2025, se aprobó la suscripción del presente convenio de subvención nominativa.

De conformidad con dicho acuerdo y dentro del espíritu de colaboración existente entre ambas entidades, las partes acuerdan establecer un convenio con sujeción a las siguientes.

CLÁUSULAS

Primera.- OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto establecer los términos de la colaboración entre el Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la "Federación de Asociaciones de Comercio y Servicios del Casco Medieval-FEDASOC", en adelante la beneficiaria, en el desarrollo durante el año 2025 y comienzos del año 2026, y de conformidad al proyecto presentado, de un programa de seis actividades de promoción comercial zonal a organizar en el Casco Medieval de Vitoria-Gasteiz, durante el año 2025.

Segunda.- ACCIONES DE LA ACTIVIDAD.

Las acciones a desarrollar son las siguientes:

- Mercado de la Almendra: 4 de enero, 1 de febrero, 1 de marzo, 5 de abril, 3 de mayo, 7 de junio, 5 de julio, 2 de agosto, 6 de septiembre, 4 de octubre.
- Reedición del callejero comercial del Casco Medieval: guía comercial vigente durante todo el año.
- Correfest: mayo-junio.
- Feria de Verano del Casco Medieval-Uda Fest: previsión 12 de julio.
- Enigmas en el Casco: octubre-noviembre.
- Noche de las velas: 19 de diciembre.



Hirugarrena.- INDARRALDIA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta 2026ko urtarrilaren 6ra arte izango du indarra (azken data hori Gabonetako kanpainari dagokio). Hala ere, diruz laguntzen diren jarduerak sinadura-dataren aurretik egin ahalko dira, baldin eta 2025. urtearen barruan egiten badira.

Laugarrena.- AURREKONTUA

Diruz lagunduko diren jardueren aurrekontua 106.900,00 EURO (106.900,00 €) izango da, jarduera hauetan banatuta:

JARDUERAK	AURREKONTUA €
Almendrako azoka	62.000,00
Erdi Aroko hirugunearen merkataritza sustatzeko kanpaina - Merkataritzako kale-izendegia	3.200,00
Erdi Aroko hirugunearen dinamizazioa - Correfest	3.200,00
Erdi Aroko hirugunearen dinamizazioa - Udafest (udako azoka)	10.000,00
Erdi Aroko hirugunearen merkataritza sustatzeko kanpaina - Enigmak Erdi Aroko hirugunean	5.500,00
Gabonetako kanpaina Erdi Aroko hirugunean - Kandelak gaua	23.000,00
ZENBATEKOA GUZTIRA	106.900,00

Proiektuaren interesetara ahalik eta ondoen egokitzeko, merkataritza-zerbitzuko langileek baimena eman ondoren eta hitzarmen honen helburua errespetatuta, funtsak eskualdatu ahal izango dira gastu-kontzeptuen artean.

Bosgarrena.- ALDEEN EKARPENA ETA KONPROMISOA

Hitzarmen honetako helburuak lortzeko eta azaldutako ekintzak gauzatzeko, sinatzen duten aldeek ekarpen eta konpromiso erregimen hau adosten dute:

A.- Alde batetik, FEDASOC - Erdi Aroko Hiriguneko Merkataritza eta Zerbitzu Elkartearen Federazioak konpromiso hauek hartzen ditu:

- Bere erantzukizunpean eta udalaren babesarekin aurkeztutako proiektuko jarduerak oro antolatzea eta garatzea, aurkeztutako aurrekontuarekin eta hitzarmen honen xedeekin bat etorriz.

Tercera.- VIGENCIA

El presente convenio surtirá efectos desde el día de su firma, manteniendo su vigencia hasta el día 6 enero de 2026 (esta última fecha referida a la campaña de navidad). No obstante, las actuaciones a subvencionar podrán desarrollarse con anterioridad a la fecha de la firma, siempre y cuando lo hagan dentro del presente año 2025.

Cuarta.- PRESUPUESTO

El presupuesto de las actuaciones objeto de subvención ascienden a la suma de 106.900,00 EUROS (106.900,00 €), desglosado en las siguientes actividades:

EVENTO	PPTO. €
Mercado de la Almendra	62.000,00
Campaña de promoción comercial del Casco Medieval - Callejero comercial	3.200,00
Dinamización del Caso Medieval - Correfest	3.200,00
Dinamización del Caso Medieval - Udafest (Feria de verano)	10.000,00
Campaña de promoción comercial del Casco Medieval - Enigmas en el Casco Medieval	5.500,00
Campaña de Navidad en el Casco Medieval - Noche de las velas	23.000,00
TOTAL	106.900,00

Con el fin de adecuarse de la mejor manera posible a los intereses del proyecto, previa autorización de Personal del Servicio de Comercio, y respetando siempre el objetivo de este Convenio, se podrán traspasar fondos entre los diferentes conceptos de gasto.

Quinta.- APORTACIONES Y COMPROMISOS DE LAS PARTES

Para la consecución de los objetivos y materialización de las acciones contempladas en el presente Convenio, las partes suscribientes del mismo acuerdan el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

A.- Por una parte, La "Federación de Asociaciones de Comerciantes del Casco Medieval - FEDASOC" se compromete a:

- La organización y desarrollo bajo su responsabilidad, y con el patrocinio municipal, de todas las actividades del proyecto presentado, de conformidad al presupuesto presentado y a los fines perseguidos por el presente Convenio.
- Dar a conocer en lugar público y visible la marca insti-



- Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz / Vitoria-Gasteizko Udala” era-kunde-marka eta “VITORIA-GASTEIZ!” hiri-marka jartzea, diruz lagundutako jardueretako bakoitzaren lehentasunezko babesle gisa, bai argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan, bai jardueretan bertan, edozein delarik erabilitako komunikazio-euskarria —egitarauak, kartel ofiziala, kartel orokor-rak, roll-upak, banderatzkoak, photocallak, prentsaurrekoetako atzealdeak, prentsa-iragarkiak, web-orria, hedabide digitaletako komunikazioak, eszenatokiak, kanpoko seinaleztapena, metalezko hesiak, fly bannerrak, eta abar).

Horretarako, Vitoria-Gasteizko Udalak markak ja-rriko ditu bere bertsio eta formatu grafikoetan, bai eta araudia ere, aplikatzean kontuan hartu beha-rreko ohar orokorrekin, eta erabilitako edozein ekin-tza edo publizitate-euskarritan markaren agerpen guztiak berrikusi eta esanbidezko adostasuna emango du.

- Hitzarmen honen baitan egindako jarduerak bere sare sozialetan (twitter, facebook...) zabaltzea, Uda-laren babesa berariaz adierazten delarik.
- Diru-laguntza jasoko duen programaren promozio-rako deitzen diren prentsaurrekoetan eta hura osa-tzen duten gainerako ekitaldi publikoetan Gasteizko Udalaren ordezkarien presentzia erraztea, egin baino gutxienez hamabost egun lehenagotik emanez horien berri, udal ordezkarien agenden arabera zehazterik izan daitezen egun-orduak.
- Hizkuntza-betebeharrak: diruz lagundutako jardue-rari zabalkundea emateko erabiltzen diren libu-ruxka, txartel, iragarki eta bestelakoak bi hizkuntza ofizialetan -euskaraz eta gaztelaniaz- egin beharko dira. Megafoniaz ematen diren mezuetan ere bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, eta euska-raren erabilera bermatuko gutxienez ere aurkezpen eta agurretan, hitzarmen honen HAMASEIGAR-REN KLAUSULAREN arabera.
- Diruz lagundutako proiektuaosatzen duten jardue-ra bakoitzetik zuzenean edo zeharka lortzen di-tuzten diru-sarrerak horiek sortzen dituzten gastuak ordaintzeko erabiltzea.
- Jarduerak bideratzearen ondorio den adminis-trazio-kudeaketarako nahiz horien ebaluazioa eta justifikazioa egiteko behar dituen datuak oro ema-tea Gasteizko Udaleko Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sai-lari, baita ekitaldi bakoitzaren argazkiak ere, udala-ren publiztaterako.
- Diru-laguntza jasotzeko zio izan den jarduera-programa gauzatzean aurkeztutako aurrekontuari doitzea; ezingo dira kontzeptu berriak sartu, ezta diru-laguntza eskabidean aurkeztutako aurrekon-tuan hasieran aurreikusitakoak handitu ere. Beste-tik, jarduera baten gastu soberakina ezingo da ber-dindu beste baten defizitarekin jarduera bakoitzean

tucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ! de Ciudad, como entidad patrocinadora preferente de cada actividad subvencionada, tanto en la publicidad y documentación que se edite con motivo del mismo, como en cada una de las distintas actividades que lo compone, independientemente del soporte de comunicación utilizado (Programas, cartel oficial, cartelería genérica, roll-ups, banderolas, photocall y fondos de Rueda de prensa, anuncios de prensa, página web, comunicación en medios digitales; escenarios, elementos de señalización externa: vallas metálicas, fly banner, etc...).

A tales efectos el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

- Difundir en sus cuentas en redes sociales (Twitter, Facebook,...) las actividades desarrolladas relacionadas con el objeto del presente convenio, indicando expresamente el patrocinio municipal.
- Facilitar la presencia de representantes del Ayunta-miento de Vitoria-Gasteiz, en las ruedas de prensa que se convoquen para la promoción del evento, y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el Programa objeto de subvención, comuni-cando su celebración con al menos quince días de an-telación para su concreción acorde con las agendas de los distintos representantes del mismo.
- Obligaciones lingüísticas: Los folletos, carteles, anun-cios o cualquier otro soporte que se utilicen para di-fundir la actividad subvencionada, se deberán realizar en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano). En los mensajes emitidos por megafonía también se utili-zarán ambos idiomas oficiales y, como mínimo se ga-rantizará el uso del euskera en las presentaciones y saludos, de conformidad con lo dispuesto en la CLÁUSULA DECIMOSEXTA del Convenio.
- Aportación de todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por la organización de las distintas ac-tividades que componen su programa subvencionado, para sufragar los gastos de la misma.
- Aportar al Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vi-toria-Gasteiz cuantos datos se requieran para la ges-tión administrativa derivada de la realización de las ac-tuaciones o para su evaluación y justificación, así co-mo imágenes de cada evento para la publicidad muni-cipal.
- Adaptar la ejecución del programa de actividades obje-to de subvención al presupuesto presentado, no pu-diendo aparecer conceptos nuevos de gastos, ni in-crementar aquellos que inicialmente fueron previstos en el presupuesto presentado en la solicitud de sub-vención. A tales efectos tampoco se podrá compensar



emandako diru-laguntzaren kopuru osoaren % 10etik gorako heinean.

- Era berean, espazio publikoen ardura duten udal sailei hala eskatzen zaielarik, horiek erabiltzeko baimen puntualak eman ahal izango ditu Udalak diruz lagundutako jarduerak aire zabalean antolatzeko, aintzat harturik espazio horietako bakoitzarako ezarritako baldintza eta betebeharrak, baita dena delako unean horretarako erabiltzeko moduan dauden ere, hitzarmen honen HOGEIGARREN KLAUSULAREN arabera.

el exceso de gasto de una actividad con el déficit de otra, en cuantía que supere el 10% del importe total de subvención concedida a cada actividad.

- Así mismo, previa solicitud a los distintos Departamentos municipales encargados de los mismos, y de conformidad a las condiciones y requisitos establecidos para cada uno de ellos, y según disponibilidad existente en cada momento, el Ayuntamiento podrá conceder autorizaciones puntuales de utilización de la vía pública, para la organización al aire libre de las distintas actividades subvencionadas, de conformidad con lo dispuesto en la CLÁUSULA VIGÉSIMA del Convenio.

B.- Bestetik, Vitoria-Gasteizko Udalak, konpromiso hauek hartzen ditu:

98.000,00 euroko dirulaguntza ematea onuradunari, jarduera horiek burutzeko, 2025. urterako onartutako udal aurrekontuko 0822.4314.489.63 partidaren kontura ("Erdi Aroko Hiriguneko Saltokien Elkartearen hitzarmena"), honela banatuta:

JARDUERAK	AYTO €
Almendrako azoka	54.500,00
Erdi Aroko hirugunearen merkataritza sustatzeko kanpaina - Merkataritzako kale-izendegia	3.100,00
Erdi Aroko hirugunearen dinamizazioa - Correfest	3.100,00
Erdi Aroko hirugunearen dinamizazioa-Udafest (udako azoko)	9.500,00
Erdi Aroko hirugunearen merkataritza sustatzeko kanpaina-Enigmak Erdi Aroko hirugunean	5.300,00
Gabonetako kanpaina Erdi Aroko hirugunean -Kandelak gaia	22.500,00
ZENBATEKOA GUZTIRA	98.000,00

B.- Por otra parte, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se compromete a:

Colaborar económicamente con 98.000,00 €, en la realización de dichas actividades con cargo a la Partida 0822.4314.489.63 denominada "Convenio Asociación Comercios Casco Medieval" del Presupuesto Municipal aprobado para el año 2025, con el siguiente desglose de subvenciones:

EVENTO	AYTO. €
Mercado de la Almendra	54.500,00
Campaña de promoción comercial del Casco Medieval – Callejero comercial	3.100,00
Dinamización del Casco Medieval - Correfest	3.100,00
Dinamización del Casco Medieval – Udafest (Feria de verano)	9.500,00
Campaña de promoción comercial del Casco Medieval – Enigmas en el Casco Medieval	5.300,00
Campaña de Navidad en el Casco Medieval – Noche de las velas	22.500,00
TOTAL	98.000,00

Seigarrena.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Diru-laguntzaren zenbatekoa bi zatitan ordainduko da. Lehen, **78.400,00 eurokoa (%80)**, hitzarmena sinatzean, justifikatu beharreko aurrerakin gisa.

Bigarrena, **19.600,00 eurokoa (%20)**, diruz lagundutako jarduerak antolatu ondoren, eta hitzarmenaren zortzigarren klausulan agindutako justifikazioa aurkeztu eta udal kontu-hartzaileak ontzat eman ondoren.

Aldez aurretik onuradunak egiaztatu beharko du zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta

Sexta.- FORMA DE PAGO.

El importe de la subvención municipal se abonará en dos pagos, el primero de **78.400,00 € (80%)** a la firma del presente convenio y en concepto de anticipo a justificar.

Y uno segundo de **19.600,00 € (20%)** tras la organización de las actividades subvencionadas y aportación de la justificación estipulada en la CLAUSULA OCTAVA del presente Convenio.

En ambos casos, los pagos se realizarán previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones



dituela eta dirua itzultzeko ebazpen baten bidez zorduntzat jo ez dutela.

Edonola ere, Udalaren Merkataritza Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren kostua bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, gaizki justifikatutako kantitateak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kaltetan izan gabe, GSLren 37.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Onuradunak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu, hala eskatu zaionean, ez da dirulaguntza ordainduko.

Zazpigarrena.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarria izango da ekimen bera gauzatzeko beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu batzuek ematen dituztenekin.

Hala ere, helburu berari erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, eta bakarka zein batuta proiektu edo jardueren kostua gainditzin badute, emandako dirulaguntzaren kopurua egokitzerik izango da, gain-finantzaketarik gerta ez dadin.

Zortzigarrena.- JUSTIFIKAZIOA

Diru-laguntzaren xede den programa bukatutakoan, eta, nolatan ere, 2026ko urtarrilaren 31 baino lehen, honako hauek aurkeztu.

- a) **Txosten teknikoa**, egindako jarduerak eta horien ebaluazioa azalduz; horrekin batera, diruz lagundutako programaren jarduera bakoitzean Udalaren babesa iragarri dela egiaztatu beharko du —ekintzen dossier grafikoa eta argitaratutako publizitatearen aleak erantsiz, iragarkiak eta Federazioaren web-orria barne—.

Burututako jarduera bakoitzeko fitxa bat, bertan honakoak jasotzen direlarik:

- Ekitaldiaren arrazoiak.
- Helburuak
- Ekintzaren deskribapena.
- Antolatutako ekintza osagarriak.
- Erabilitako komunikazio-plana.
- Ekintzak balioesteko adierazleak. Honakoak neurtu behartu beharko dituzte, gutxienez, halakorik bada:
 - Azken urteetan izandako bilakaera.
 - Ekitaldiaren kosteak urteetan zehar.
 - Udalaren finantziario-maila, urteetan zehar
 - Edizio desberdinetan parte hartzen duten enpresen kopurua.

tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

En cualquier caso, el Servicio Municipal de Comercio en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por el beneficiario coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c) de la L.G.S

Así mismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la Beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Séptima.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa.

No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin, que aisladamente o en concurrencia, superen el coste de los proyectos o actividades, podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobrefinanciación.

Octava.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización del Programa objeto de subvención, y siempre antes del 31 de enero 2026, la "Federación de Asociaciones de Comerciantes del Casco Medieval" deberá presentar:

- a) **Memoria Técnica** donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, a la que se acompañará la acreditación de la publicación del Patrocinio municipal en cada actividad del programa subvencionado (dossier gráfico de los eventos, y ejemplares de la publicidad editada incluidos anuncios, así como, de la página web de la Federación).

Por cada una de las actividades desarrolladas, una ficha que incluya:

- Motivos del evento.
- Objetivos
- Descripción de la acción
- Acciones complementarias organizadas
- Plan de comunicación desarrollado.
- Indicadores para evaluar la acción, que midan, al menos, si procede:
 - Evolución de los mismos a lo largo de los últimos años
 - Costes del evento a lo largo de los años
 - Grado de cofinanciación municipal del evento a lo largo de los años
 - Número de empresas que repiten su participación a lo



- Enpresen jatorria (merkataritza gunearen arabera).
- FEDASOC elkarteko kideak diren ala ez.

- Aurreko edizioen aldean egindako aldaketak eta berrikuntzak (halakorik bada).
- Balantze ekonomikoa: diru-sarrera eta gastuen taula.

b).- Jardueren kostua justifikatzeko **memoria ekonomikoa**, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek jasoko ditu:

1.- Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako justifikazioa.

Atal hau beteko da proiektua edo jarduera hainbat erakunde publikok edo pribatuk finantzatzeko badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin.

2.- Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen frogagiriaren zerrenda.

Atal hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko, eta gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuta. Era berean, fakturak eta trafiko juridiko-komertzialean baliokidea den frogabalia duen edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horien ordainketa egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Ordainketak dirutan egiteko, legez ezarritako muga hartu beharko da kontuan.

Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira ordainagiriak. Nolanahi ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburu edo profesional izaera izan behar, hala balitz, dagokion faktura egin eta ematera behartuta egongo bailitzateke.

Hartze-agiriak datu hauek izan beharko ditu:

- Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak, IFZ eta helbidea.
- Egindako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza eta guztizko prezioa.
- PFEZren atxikipena (atxikipen horren sarrera dagokion Ogasunean aurkeztu beharko da).
- Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura.

3.- Proiektuaren/jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea.

4.- Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak.

Diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatzeko dira, nominak eta OTak (egungo LLOak eta LLOak) erantsita, erakunde edo pertsona onuradunaren kargura.

5.- Gastuen, dieten eta bidaien banakako likidazioa.

largo de las diferentes ediciones

- Procedencia de esas empresas (por zona comercial)
- Si son o no socios de FEDASOC.

- Si procede, cambios y novedades implementadas respecto a ediciones anteriores (si las hubiera).
- Balance económico: cuadro de gastos e ingresos.

b).- **Memoria económica** justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

1.- Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

2.- Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas. Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibos cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibo no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibo deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3.- Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

4.- Gastos de personal y seguridad social.

Se justificarán los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

5.- Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.



Bidaia- eta dieta-gastuak, joan-etorriak, mantenu-gastuak eta abar justifikatuko dira. Gastua justifikatzen duten merkataritza-agiriak (erabilitako garraiobidearen txartelak, tike-tak, fakturak...) erantsiko dira, eta horiek dira zenbatekoa zehazteko oinarria.

– Erantzukizunpeko adierazpena, honako hauek jasotzen dituen:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua edo helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Gasteizko Udalaren ekarpenaren bidez finantzatu direla dioen adierazpena.
- Proiektua garatzeko soldatapeko langilerik ez izatearen adierazpena.
- Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta benetako egozpena ezingo da izan deialdian edo hitzarmenean adierazten den ehunekoa baino handiagoa.
- Pertsona edo erakunde onuradunaren adierazpena, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituen, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duena.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.3 artikuluen arabera, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuei buruzko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gaintzen dituenean, onuradunak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondarena entregatu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde ez badago, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarria aukeratzen ez denean.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proporzionala murriztuko da, eta horri dagokion kopurua baliogabetuko.

Baldin eta adierazitako epeak igarotzen direlarik ez bada eskatutako dokumentazioa aurkeztu, edo osorik ez bada, murriztu edo bertan behera utziko da emandako di-

Se justificarán los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Se acompañarán los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

– Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las convocatoria o convenio.
- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

De conformidad con el artículo 30.3 de la Ordenanza General de Subvenciones, cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán portarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada



erabakuntza, kasuan-kasuan dagokionaren arabera.

caso.

b) Almendrako Azoka. Justifikazio osagarria:

1. Azokan parte hartzeko eskabideen fotokopiak, eta parte hartzeagatik egindako ordainketen egiaztagiriak.
2. Pertsona fisikoen kasuan: Titularraren eta titular-kidearen nortasun-agirien fotokopia edo, Europar Batasunaz kanpoko kasuan, AIZen edo AITen fotokopia.
3. Pertsona juridikoen kasuan: eratze-eskrituren, eskatzailearen ordezkaritza-ahalmenaren eta identifikazio fiskalerako txartelaren fotokopia.
4. Saltokian salmenta ibiltarian aritzeak izan ditzakeen arriskuak estaltzeko erantzukizun zibileko aseguru-polizaren fotokopia, eta dagokion ordainagiria.
5. Ekonomia Jardueren gaineko Zergako salmenta ibiltariaren epigrafean izena eman izanaren ziurtagiria.
6. Gainera, janarien ataleko saltzaileek:
 - 6.1. Bai titularrak bai titular-kideak elikadura-higienearen arloan jasotako prestakuntzaren egiaztagiriaren fotokopia (janariak lantzen dituztenen kasuan).
 - 6.2. Produktu landuak saltzen badira, osasun-erregistroaren zenbakiaren fotokopia.

c) Mercado de la Almendra. Justificación complementaria:

1. Fotocopias de las solicitudes de admisión y justificantes de pago efectuados por participar en dicho Mercado.
2. En el caso de personas físicas: Fotocopia DNI de la persona titular y cotitular o en el caso de personas extracomunitarias, fotocopias del NIE o TIE.
3. En el caso de personas jurídicas: Fotocopias de las escrituras de constitución, poderes de representación del/la solicitante y de la tarjeta de identificación fiscal.
4. Fotocopia de la Póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra los riesgos del ejercicio de la actividad de venta ambulante en el puesto de venta y recibo justificativo de su pago.
5. Certificado de alta en el IAE en el epígrafe correspondiente de venta ambulante.
6. Además de los/as vendedores/as de la sección "alimentación":
 - 6.1. Fotocopia del certificado de formación en materia de higiene alimentaria de la persona titular y cotitular (en el caso de elaboradores).
 - 6.2. Fotocopia del número de Registro Sanitario (en el caso de venta de productos elaborados).



Bederatzigarrena.- DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

1. Gasteizko udalerritik kanpo garatzen diren jardueren gastuak.
2. Zerbitzu ordainduak egiteko legez gaituta ez dauden pertsona fisiko edo juridikoek egindako lanak (ezkutuko lana).
3. Edari-, janari-, bidaia- eta kilometraje-gastuak, eta elkarte onuradunaren nahiz haren mendeko langileen ordezkaritza-gastuak.
4. Ibilgetuetan egiten diren inbertsioei dagozkien gastuak —esate baterako, altzariak, instalazioak, tresneria tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak edo beste—.
5. Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateko zenbatekoak, onuradunak aldeztu aurretik eskatu gabe.
6. Banku-kontuen interes zordunak. Interesak, errekarguak eta administrazio-zehapenak, eta zuzeneko zergak, berreskuratu edo konpentsatu daitezkeenean, BEZa, adibidez.
7. Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak (Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 31. artikulua, Estatuaren 2011ko Aurrekontu Orokorren abenduaren 22ko 39/2010 Legeak aldatua).

Hamargarrena.- ZEHARKAKO KOSTUAK

Honela dio Toki Erakundearen Ondasunen Erregelamendua onartu zeneko uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 83.3 artikulua: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egozteari dagokionez, oinarri arautzaileetan —behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren— zehaztu ahalko da zein frakzio edo zati jo daitekeen jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat, eta orduan kostuaren zati horrek ez du justifikazio osagarririk behar".

Horri dagokionez, onuradunak diruz lagundutako jarduerak antolatu eta gauzatzea azpikontratatzeko duenez, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30.9 artikulua arabera (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa), eta egindako azterketa ekonomikoa kontuan izanik, diruz lagundutako aurrekontu osotik 8.820,00 € euro —emandako diru-laguntzaren % 9— egotzi ahalko ditu zeharkako kostu gisa, justifikazio osagarririk aurkeztu beharrik gabe.

Hamaikagarrena.- AZPIKONTRATAZIOA

Novena.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

1. Los gastos de actividades desarrolladas fuera del término municipal de Vitoria-Gasteiz.
2. Trabajos realizados por personas, físicas o jurídicas, no habilitadas legalmente para la prestación de servicios remunerados (Trabajo sumergido).
3. Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación realizados por los miembros de la Asociación beneficiaria, o personal dependiente de la misma.
4. Los gastos referidos a Inversiones en Inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos...etc.
5. El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares, sin la previa solicitud de la persona beneficiaria.
6. Los intereses deudores de cuentas bancarias. Intereses, recargos y sanciones administrativas y los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, como por ejemplo el IVA.
7. Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones, tras su modificación a este respecto por la Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado 2011).

Décima.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

A este respecto, de conformidad con el artículo 30.9 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTHA nº 88 de 28 de julio de 2023), y al estudio económico realizado, y dado que la beneficiaria subcontrata la organización y ejecución de las distintas actividades objeto de subvención, podrá imputar sin justificación documental adicional, del coste total del presupuesto subvencionado, como costes indirectos la cuantía de 8.820,00 €, equivalente al 9% de la subvención concedida.

Undecima.- SUBCONTRATACIÓN



Aurrekontuaren % 91ra arte azpikontratatu ahal izango da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako betekizunak betetzen direlarik.

Udalaren dirulaguntzaren kontura ezingo da pertsona fisiko edo juridikorik kontratatu - elkarteetakoak barne-, ezta horiei ordaindu ere, baldin eta legez behar bezala eratuta eta zerbitzu ordainduak egiteko gaituta ez badaude.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu ekintzarik baldin eta jardueraren kostua handitzeaz gain haren edukari balio erantsirik ez badakarkio, Ordenantza Orokorren 29 artikuluen arabera.

Se autoriza la subcontratación hasta el 91% del presupuesto, cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

No podrá contratarse ni abonarse ninguna cantidad con cargo a la subvención municipal a personas físicas y/o jurídicas, incluidas las asociativas, que no se encuentren debidamente legalizadas y habilitadas para la prestación de servicios remunerados.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma, conforme al artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Hamabigarrena.- ALDAKETAK

Hitzarmen hau sinatu duten alderdiek berariaz eta berehala jakinarazi beharko diote elkarri hitzarmen honetako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen edo kaltetzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du aldez aurretik, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Aldaketa egiteko erabakia Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du, alde interesdunak eskatu ondoren. Hala ere, berariaz baimentzen da zinegotzi delegatuari eskuordetza diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuan hasieran aurreikusitako gastu-partidak berriro banatzea, sartzea edo ezabatzea, betiere zuzenean hitzarmenaren xedearekin lotuta badaude eta dirulaguntzaren zenbateko osoa handitzea ez badakarte.

Nolanahi ere, eskaera hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen egin beharko da behar da.

Duodécima.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento de conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud de la parte interesada. No obstante, se autoriza expresamente la delegación en la Concejalía Delegada la aprobación de una nueva distribución, inclusión o eliminación de partidas de gasto inicialmente previstas en el presupuesto del proyecto subvencionado, siempre que estén directamente relacionadas con el objeto del convenio, y no supongan incremento del importe total de la subvención.

En cualquier caso, la solicitud deberá realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Hamahirugarrena.- DIRU-LAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Onuradunak jasotako zenbatekoak eta sortutako legezko interesak itzuli beharko ditu, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 37. artikuluan eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan xedatutakoaren arabera (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa), horietan aurreikusitako kasuetan.

Decimotercera.- PERDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas, más los intereses legales devengados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), en los casos previstos en las mismas.

Hamalagarrena.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, sinatzaileak ados jarri izana, bertan ageri diren baldintzak bete ez izana, edo haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arrazoi, eta bereziki dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan (2023ko uztailaren 28ko alhaio, 88. zk.) eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 lege orokorrean eta hori garatzeko

Decimocuarta.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean contempladas por la legislación vigente y en especial la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.



araudian jasotakoak.

Hamabosgarrena.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau administratiboa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta -interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea- auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. eta 52. artikuluetan xedatutakoaren ildotik.

Xedapen hauek aurreikusi gabekoetan, dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan (2023ko uztailaren 28ko alhao, 88. zk.) hartuko da kontuan, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, horri dagokion araudia -uztailaren 21eko 887/2006 EDaren bidez onetsia-, eta aplikagarri diren gainerako arauetan xedatutakoa ere.

Hamaseigarrena.- EUSKARAREN ERABILERA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZPIOAK APLIKATZEA.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2024 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak.

Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko lituzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

Hamazazpigarrena.- GENERO IKUSPEGIA

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena x-

Decimoquinta.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa, de conformidad con lo establecido en los artículos 51 y 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones (BOTHA nº 88 de 28 de julio de 2023), así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por R.D. 887/2006, de 21 de julio, a sí como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Decimosexta.- USO DEL EUSKERA Y APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA.

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

Decimoséptima.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.



datutakoa bete beharko du. Era berean, 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa errespetatu beharko du, baita Yogyakarta-ko printzipioak ere, hots, sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko printzipioak.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren araberako desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketa espezifikoak txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz.

- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla-zisheteronormatibitate- ziurtat ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta pinkwashinga saihesteko konpromisoa.

- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzen jotzen duen beste forma bat—.

- Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsonaltaldeak bidezko modu batean irudikatzeko, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren.

Hemezortzigarrena.- DATUAK BABESTEA

FEDASOC eta Gasteizko udalak, hitzarmen honen xede diren jardueren kudeaketa eta garapena dela medio lortutako datu pertsonalak erakunde bakoitzak dituen datu pertsonalen fitxategi automatizatueta sartzea erabaki dute, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudia, Datuak babesteko Araudi Orokorra, eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, betetze aldera. Bakoitzaren eskumenen esparruko kudeaketa-zereginak ahalbidetzea da fitxategi horien helburua. Datuak eskuratu, zuzendu, baliogabetu eta kontra egiteko eskubideak baliatzeko aukera dagoela jakinarazteko konpromisoa hartzen dute biek. Eskubide horretaz baliatzeko, entitate horien bulegoetara joan behar dute.

Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2024, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previniendo acciones positivas.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing.

- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género- mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada- en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.

- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

Decimoctava.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la FEDASOC como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales, y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

Hemeritzigarrena.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA

Decimonovena.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES



Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearn, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legearen 8. artikuluan eta dirulaguntzen araudi orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udaleko Gardentasun Atarian argitaratu egin behar da, eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalera igorri izenpetzen den unean.

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

Hogeigarrena.- TITULARTASUN PUBLIKOKO ESPAZIOAK ERABILTZEA ETA OKUPATZEA DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUERAK BURUTZEKO.

Diruz lagundutako elkarteak zuzenean kudeatu beharko du beharrezko espazio publikoa okupatzeko baimen-eskaera, eta, baimena eman baino lehen, Espazio Publiko eta Auzoen Saileko Espazio Publikoaren eta Natur Ingurunearen Zerbitzuan eta Ogasun Saileko udal-zerbitzuetan. Zerbitzu horietan, organo eskudunak egiaztatuko du aplikatzekoak diren lege-betekizunetara egokitzen dela.

Hitzarmen honetan jasotako jarduerak egiteko bide publikoa okupatzearen ondoriozko tasen sortzapenari dagokionez, erabilera publikoko lurretan kokatutako postu, barraka, salmenta-etxola, ikuskizun edo atrakzioengatiko tasak arautzen dituen udal-ordenantzan jasotakoaren arabera (7.1 tasa), eta jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboari edo aprobetxamendu bereziari dagokionez, Ekonomia Sustapen, Enplegu, Merkataritza eta Turismo Sailak % 90eko hobaria proposatu du.

Elkarteak bete egin beharko dute espazioak kudeatzen dituzten sailek edozein arlotan xedatutakoa: erabiltzeko egunak eta orduetegiak, jarduerak gauzatzeko orduetegi eta aretoak, erabilera-eta segurtasun-arauak, kontratatutako beharrekotako aseguruak, antolatzaileen kontura diren zerbitzuen estaldura, bete beharrekotako izapideak, fidantzak... Zuzentarau horiek betetzearen mende egongo da doako lagapena edo hobaria, hala badagokio.

Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte ondorio bererako, agiri honen goiburuan adierazitako leku-egunetan.

Maria Nanclares Caballero
Gasteizko Udala
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Vigesima.- UTILIZACIÓN U OCUPACIÓN DE ESPACIOS DE TITULARIDAD PÚBLICA PARA EL DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES SUBVENCIONADAS.

La solicitud de autorización de ocupación del espacio público necesario, deberá gestionarse directamente por la Asociación subvencionada, y con carácter previo a su celebración, ante el Servicio de Espacio Público y Medio Natural del Departamento de Espacio Público y Barrios, y ante los correspondientes Servicios municipales del Departamento de Hacienda, donde se comprobará por el órgano competente, su adecuación a los requisitos legales aplicables.

En lo que se refiere en particular al devengo de tasas derivadas de la ocupación de la vía pública para la realización de las actividades recogidas en este convenio, conforme a lo recogido en la Ordenanza municipal reguladora de las Tasas por puestos, barracas, casetas de venta, espectáculos o atracciones, situados en terrenos de uso público (Tasa 7.1), y en relación a la Utilización Privativa o Aprovechamiento Especial de los Bienes de Dominio Público, el Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo propone la bonificación de un 90%

La Asociación, así como el resto de la organización (voluntarios o subcontratas), deberán atenerse a lo que desde los departamentos gestores de los espacios determinen en cualquier aspecto (días y horarios de disposición, horarios y salas para el desarrollo de las actividades, normas de uso y seguridad, seguros a contratar, cobertura de servicios a cuenta del organizado, trámites a cumplimentar, fianzas, etc...), estando la cesión gratuita o la bonificación, en su caso, supeditadas al cumplimiento de dichas directrices.

Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento del presente documento.

Maria del Mar Ortiz Fernandez
Federación de asociaciones de comerciantes del casco medieval-FEDASOC